

SCHELL XERIS E-T



00 232 06 99

00 233 06 99

00 234 06 99

00 235 06 99



ES Instrucciones de montaje

PT Instruções de montagem

CZ Návod na montáž

PL Instrukcja montażu

Made in Germany

 **SCHELL**

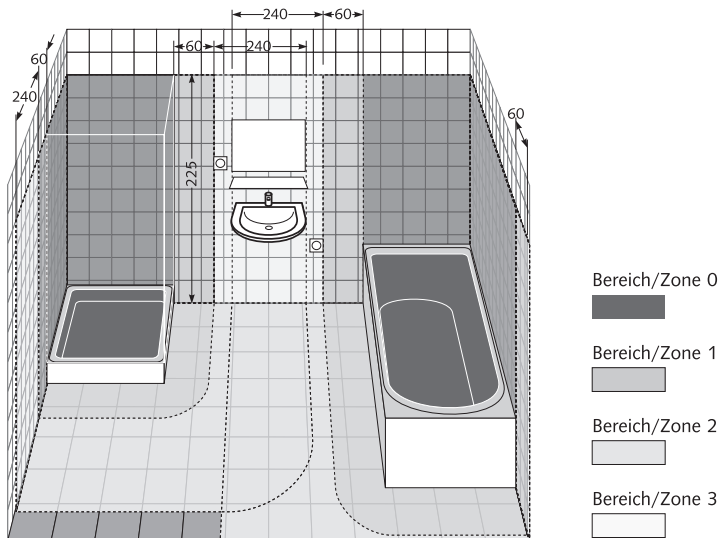
Suministro de corriente Alimentação elétrica Napájení Zasilanie prądem	Compartimento para pilas externo Compartimento externo da bateria Externí příhrádka na baterie Zewnętrzna kieszeń baterii	Fuente de alimentación enchufable Fonte de alimentação do conector Zástrčková síťová jednotka Zasilacz z wtyczką	Fuente de alimentación bajo revoque Fonte de alimentação embutida Podomítková síťová jednotka Zasilacz podtynkowy	Sin suministro de corriente* Sem alimentação elétrica* Bez napájení* Bez zasilania prądem*
XERIS E-T mid. HD-M	# 00 232 06 99	# 00 233 06 99	# 00 234 06 99	# 00 235 06 99

Puede conectarse al servidor del sistema de gestión de agua SWS
Conectável com o servidor do sistema de gestão de água SWS
Lze připojit k systému hospodaření s vodou SWS
Możliwość połączenia system zarządzania wodą SWS

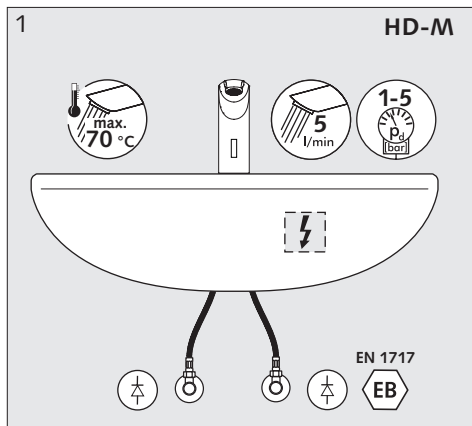
Suministro de corriente a través del sistema de gestión de agua SWS
Alimentação elétrica através do sistema de gestão de água SWS
Napájení prostřednictvím systému hospodaření s vodou SWS
Zasilanie prądem poprzez system zarządzania wodą SWS

- ES** El montaje y la instalación deben ser realizados por instaladores profesionales y conforme a los requisitos de cualificación que exigen las normativas nacionales y locales. Véase DIN EN 806 y ss. "Reglas técnicas para instalaciones de agua potable", DIN 1988 y ss. Se aplican las "Condiciones generales de instalación" de SCHELL que figuran en www.schell.eu.
- PT** A montagem e a instalação devem ser realizadas por técnicos qualificados, segundo os requisitos de qualificação e segundo as prescrições nacionais e locais em vigor. Verificar a norma DIN EN 806 ff "Regulamentos técnicos para instalações de água potável", DIN 1988 ff. São válidas as "Condições gerais de instalação" SCHELL, em www.schell.eu..
- CZ** Montáž a instalaci smí provádět pouze odborný instalatér v souladu s požadavky na kvalifikaci dle národních a místních předpisů. Srovnej DIN EN 806 a následně „Technická pravidla pro instalaci pitné vody, DIN 1988 a následně. Jsou platné „Obecné podmínky instalace“ SCHELL na www.schell.eu.
- PL** Montaż i instalację muszą wykonywać przeszkoleni monterzy zgodnie z wymaganiami dotyczącymi kwalifikacji na podstawie przepisów krajowych i lokalnych. Porównaj DIN i 806 i nast. „Przepisy techniczne dla instalacji wody pitnej”, DIN 1988 i nast. Obowiązują „Ogólne warunki instalacji” SCHELL dostępne pod adresem: www.schell.eu

- ES** El montaje y la instalación de la conexión eléctrica deben ser realizados por instaladores profesionales y conforme a los requisitos de cualificación que exigen las normativas nacionales y locales. Véase DIN VDE 0700 "Seguridad de dispositivos eléctricos para el uso doméstico y fines similares".
DIN VDE 0100-701 "Disposiciones para instalar equipos con corriente de alta intensidad con tensiones nominales hasta 1000 V".
- PT** A montagem e a instalação da conexão elétrica devem ser realizadas por técnicos qualificados, segundo os requisitos de qualificação e segundo as prescrições nacionais e locais em vigor. Verificar a norma DIN VDE 0700 "Segurança dos equipamentos elétricos para uso doméstico e afins". DIN VDE 0100-701 "Determinações para a criação de instalações de alta tensão, com tensões nominais de até 1000 V".
- CZ** Montáž a instalaci elektrické přípojky smí provádět pouze odborný instalatér v souladu s požadavky na kvalifikaci dle národních a místních předpisů. Srovnej DIN VDE 0700 "Bezpečnost elektrických přístrojů pro použití v domácnostech a k podobným účelům". DIN VDE 0100-701 "Pravidla pro instalaci silnoproudých zařízení se jmenovitým napětím do 1000 V".
- PL** Montaż i instalację przyłącza elektrycznego muszą wykonywać przeszkoleni monterzy zgodnie z wymaganiami dotyczącymi kwalifikacji na podstawie przepisów krajowych i lokalnych. Porównaj DIN VDE 0700 "Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego i tym podobnych celów". DIN VDE 0100-701 "Postanowienia dotyczące budowy instalacji energetycznych z napięciami nominalnymi do 1000 V".



- ES** ¡Respetar las zonas de protección en cuartos de baño con ducha o bañera!
¡Tener en cuenta las condiciones de conexión de las empresas de electricidad y abastecimiento de agua competentes!
- PT** Prestar atenção às áreas de proteção em divisões com chuveiro ou banheira!
Prestar atenção às condições e regulamentos técnicos de conexão dos respetivos fornecedores de energia elétricas e água!
- CZ** Dodržujte ochranné oblasti v prostorách se sprchou nebo vanou!
Dodržujte technické podmínky připojení stanovené příslušným podnikem zajišťujícím distribuci elektřiny a vody!
- PL** Przestrzegać stref ochronnych w pomieszczeniach z prysznicem lub wanną!
Przestrzegać technicznych warunków przyłączenia miejscowego zakładu energetycznego oraz zakładu gospodarki wodnej!




- ES 1 Tipo HD-M:**
Agua mezclada, entrada de agua max. 70 °C (breve)

Para funcionamiento a pilas:

Se recomienda no instalar el compartimento de las pilas a la vista.

Para el funcionamiento con suministro de red: Colocar la toma de corriente respetando la zona de seguridad y en un lugar que no esté a la vista (véase la página 3).


 Consultar la longitud del cable en el catálogo.

- PT 1 Tipo HD-M:**
Água de mistura, entrada de água max. 70 °C (temporariamente)

Para funcionamento a bateria:

Não montar o compartimento da bateria num local visível (recomendação).

Para funcionamento com rede elétrica: Instalar a tomada de modo a cumprir a área de proteção e fora do campo de visão (ver página 3).

 Comprimento do cabo, ver catálogo.


- CZ 1 Typ HD-M:**
Smíšená voda, přívod vody max. 70 °C (během chvilé)

Pro provoz na baterie:

Schránku na baterie neumísťujte ve viditeľném priestore (doporučení).

Pro provoz se síťovou přípojkou:

Zásuvku nastavte tak, aby byla zachována bezpečnostní oblast a aby neležela ve viditelném priestore (viz stranu 3).

 Délka kabelu viz katalog.


- PL 1 Typ HD-M:**
Woda zmieszana , wlot wody max. 70 °C (krótkotrwale)

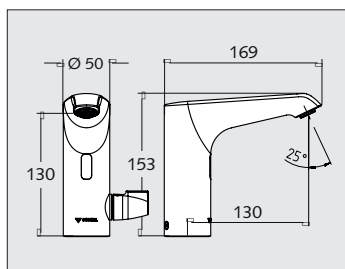
W przypadku zasilania bateryjnego:

Kieszeni baterii nie umieszczać w widocznym miejscu (zalecenie).

W przypadku zasilania sieciowego:







W przypadku zasilania sieciowego: Gniazdko umieścić tak, by zachować strefę ochronną i by nie znajdował się na widoku (patrz strona 3).

 Długość kabla patrz katalog.



ES

Presión de flujo (mín - máx): 1,0 - 5,0 bar
 Caudal del grifo: máx. 5 l/min
 Temperatura: Temperatura máx. de servicio 38 °C (preajustada), brevemente 80 °C
 p. ej. para desinfección térmica. ¡Atención Peligro de escaldadura!






	Ajuste de fábrica:		ajustable
F1 	Alcance:	Medio	Corto, Medio, Largo
F2 	Desinfección térmica:	Desconectar	Conexión*, después de la última utilización/cíclica
F3 	> 300 s 80 °C	Desconectar	Conexión > 300 s
	120 s	Desconectar	Conexión 120 s
F4 	Parada de limpieza:	Desconectar	Conexión 60 s
	Modo de ahorro de energía eco	Desconectar	Conexión*, 1 - 254 h

*El ajuste se realiza con el software SSC.

Para una parametrización y diagnóstico cómodos del sistema electrónico, SCHELL ofrece un módulo SSC Bluetooth® (# 00 916 00 99) y el software gratuito SSC (www.schell.eu).

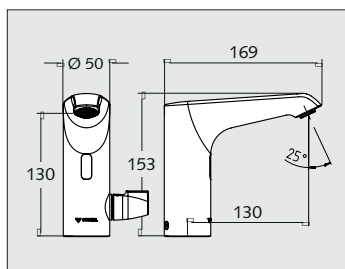
PT

Pressão de fluxo (mín - máx): 1,0 - 5,0 bar
 Caudal da misturadora: máx 5 l/min
 Temperatura: Temperatura operacional máx. 38 °C (pré-ajustada), temporariamente a 80 °C
 p. ex., para desinfeção térmica. Atenção perigo de queimaduras!

	Definições de fábrica:		Ajustável
F1 	Alcance:	Médio	Curto, Médio, Longo
F2 	Desinfeção térmica:	Desligado	Ligado*, *após a última utilização / cíclico
F3 	> 300 s 80 °C	Desligado	Ligado > 300 s
	120 s	Desligado	Ligado 120 s
F4 	Paragem de limpeza:	Desligado	Ligado 60 s
	Modo de poupança de energia eco	Desligado	Ligado*, 1 - 254 h*

*Ajuste realizado com software SSC.

A SCHELL oferece um módulo SSC Bluetooth® (# 00 916 00 99) e o software SSC gratuitamente (www.schell.eu), para uma parametrização confortável e diagnóstico de sistemas eletrónicos.



CZ

Hydraulický tlak (min - max): 1,0 - 5,0 bar
 Průtok armatury: max. 5 l/min
 Teplota: Provozní teplota max. 38 °C (přednastaveno), krátkodobě 80 °C
 např. pro termickou dezinfekci. Pozor nebezpečí opaření!

PL

Ciśnienie przepływu (min - max): 1,0 - 5,0 bar
 Przepływ bateria: max. 5 l/min
 Temperatura: Temperatura robocza maks. 38 °C (predefiniowana), krótkotrwale 80 °C
 np. do dezynfekcji termicznej. Uwaga niebezpieczeństwo poparzenia!

	Nastavení z výroby závodu:		nastavitelná
F1 	Dosah	Střední	Krátký, střední, dlouhý
F2 	Výplach stagnující vody	Vyp	Zap*, Po posledním použití / cyklicky
F3 	> 300 s 80 °C	Vypnuto	Zap > 300 s
	120 s	Vypnuto	Zap 120 s
F4 	Zastavení čištění	Vypnuto	Zap 60 s
	Režim úspory energie eco	Vypnuto	Zap*, 1 - 254 h*

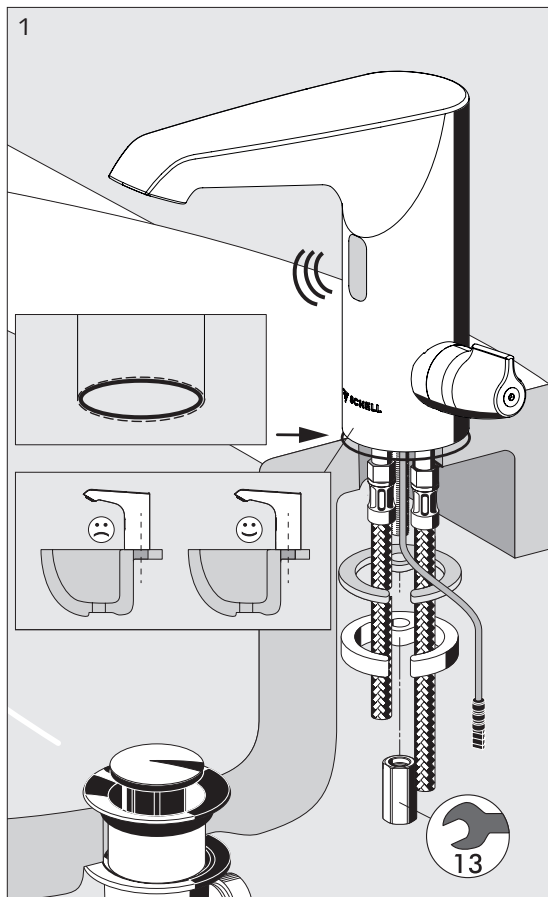
	Ustawienie fabryczne:	regulowane	
F1 	Zasięg	Średni krótki, średni, długi	
F2 	Samoczynne spłukiwanie	Wył. wł.*, po ostatnim użyciu / cyklicznie	
F3 	> 300 s 80 °C	Wył.	wł. > 300 s
	120 s	Wył.	wł. 120 s
F4 	Cleaning stop	Wył.	wł. 60 s
	Tryb oszczędzania energii eco	Wył.	wł.*, 1 - 254 h*

*Nastavení se provádí pomocí softwaru SSC.

*Ustawienie za pomocą oprogramowania SSC.

Pro pohodlné nastavení parametrů a diagnostiku elektroniky, nabízí modul SSC Bluetooth® (# 00 916 00 99) a bezplatný software SSC (www.schell.eu).

Do wygodnej parametryzacji i diagnostyki elektroniki, firma SCHELL poleca modułu SSC Bluetooth® (# 00 916 00 99) oraz bezpłatne oprogramowanie SSC (www.schell.eu).



ES

- 1 Montar la grifería.
- 2 Aclarar la tubería, cerrar la válvula angular.
- 3 Montar la válvula angular del filtro (recomendado).
- 4 Montar el filtro previo.

PT

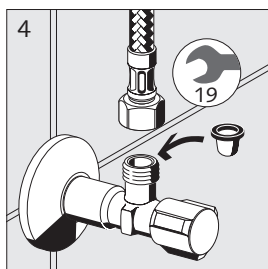
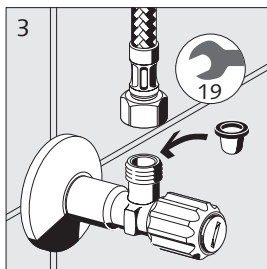
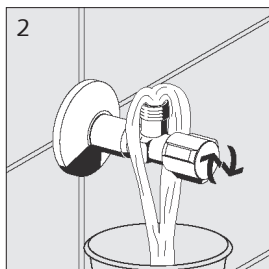
- 1 Montar a torneira.
- 2 Enxaguar tubagem, fechar válvula de ângulo.
- 3 Montar filtro da válvula de ângulo (recomendado).
- 4 Montar pré-filtro.

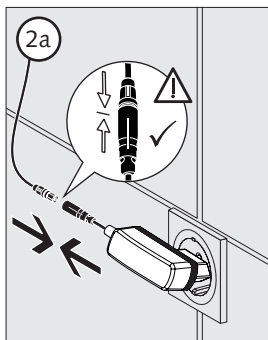
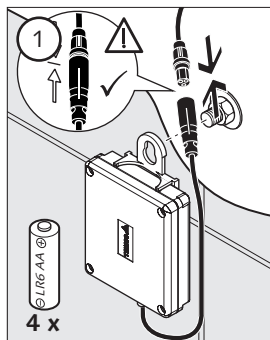
CZ

- 1 Montáž baterie.
- 2 Vypláchnutí vedení, uzavření rohového ventilu.
- 3 Proveďte montáž rohového filtračního ventilu (doporučeno).
- 4 Montáž předfiltru.

PL

- 1 Zamontować baterię.
- 2 Przepłukać przewód zamknąć zawór kątowy.
- 3 Zamontować zawór kątowy z filtrem (zalecane).
- 4 Zamontować filtr.





ES

1 Funcionamiento con pilas: Montar el compartimento de las pilas en la fijación del lavabo o fijar a la pared con cintas autoadhesivas. Establecer la conexión por enchufe.

2 Funcionamiento con red de alimentación (100-240 V, 50 Hz):

a Desenrollar el cable de conexión a red y asegurarlo con sujetacables. Establecer la conexión por enchufe.

b Montar una conexión a red empotrada. Establecer la conexión por enchufe.

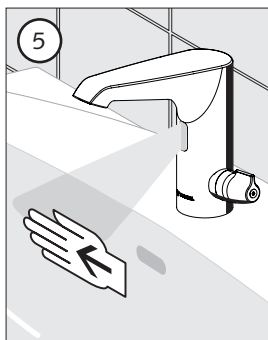
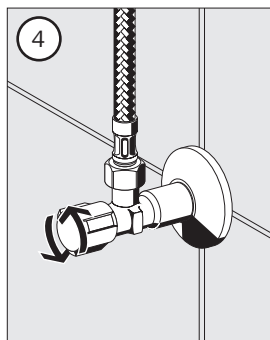
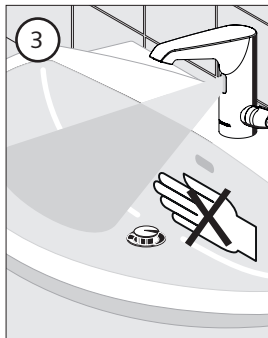
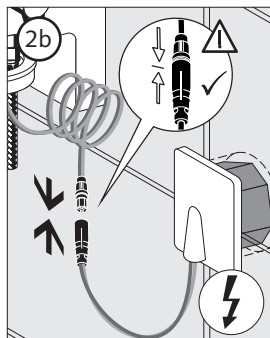
3 El LED en el campo del sensor parpadea amarillo/rojo, no colocar objetos ni poner las manos en el área del sensor hasta que el LED deje de parpadear.

4 Abrir la válvula angular.

5 Realizar un control de funcionamiento, flujo de agua mientras las manos se encuentran en el área del sensor (máx. 60 s, ajuste de fábrica).

6 Ajustar la temperatura del agua mezclada. Limitada de fábrica a 38 °C. El ajuste de fábrica puede modificarse si se desea (ver página 30).

Posibilidad de conectar a sistema de gestión de agua SWS con extensor de bus inalámbrico BE-F (00 502 00 99) o extensor de bus por cable BE-K (00 501 00 99). Para más información ver el sistema de gestión de agua SWS.



PT

1 Funcionamento a bateria: Montar o compartimento da bateria na fixação do lavatório ou fixar na parede com fitas de velcro. Estabelecer a ligação de encaixe.

2 Funcionamento com rede elétrica (100-240 V, 50 Hz):

a Enroskar o cabo da fonte de alimentação e fixar com braçadeira e estabelecer a ligação de encaixe

b Montar a fonte de alimentação embutida e estabelecer a ligação de encaixe.

3 O LED no campo de sensor pisca a vermelho/amarelo; não posicionar objetos ou mãos na área do sensor, até o LED parar de piscar.

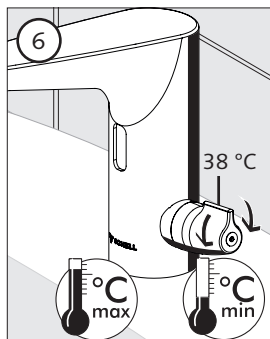
4 Abrir a válvula de ângulo.

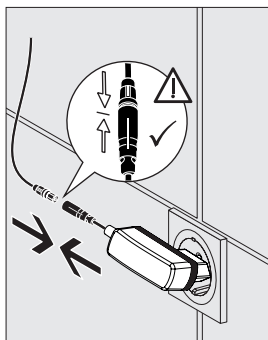
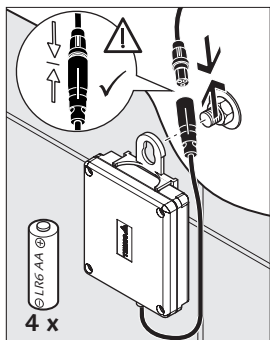
5 Realizar controlo de funcionamento, fluxo de água ativo enquanto as mãos se encontrarem na área do sensor (máx. 60 s, definições de fábrica).

6 Ajustar temperatura de mistura.

7 Limitada de fábrica a 38 °C. As definições de fábrica podem ser modificadas, caso necessário (ver página 30).

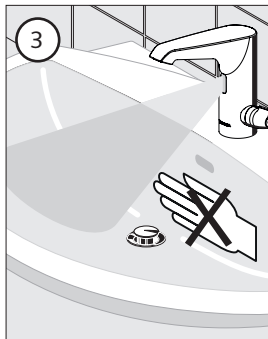
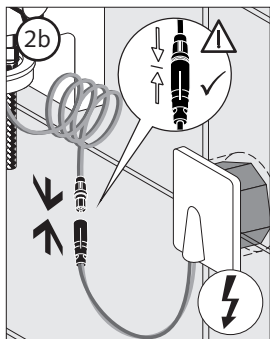
Ligação possível ao sistema de gestão de água SWS com o Bus-Extender Rádio BE-F (00 502 00 99) ou Bus-Extender Cabo BE-K (00 501 00 99). Para mais informações, ver sistema de gestão de água SWS.



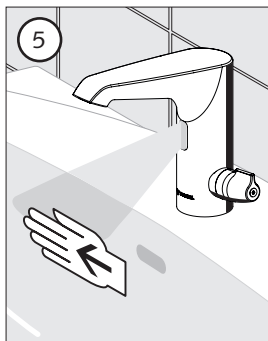
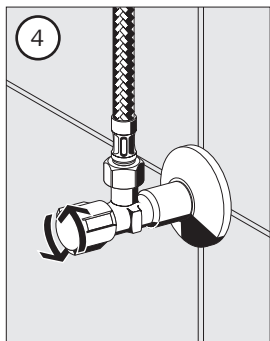


CZ

- Provoz na baterie:** Příhradku na baterii přimontujte k držáku umyvadla resp. ji upevněte na stěnu pomocí pásky na suchý zip. Zasuňte konektor do zdířky.
- Provoz se síťovou přípojkou (100-240 V, 50 Hz):**
 - Odvinout kabel se zástrčkou síťové přípojky a zajistit kabelovou sponou, vytvořit zástrčkový spoj.
 - Namontovat síťový zdroj pod omítkou, vytvořit zástrčkový spoj.
- Kontrolka LED na snímacím poli bliká žluto/červeně, do snímacího prostoru nepokládejte žádné předměty resp. ruce, dokud kontrolka LED nepřestane blikat.
- Otevřít rohový ventil.
- Proveďte funkční kontrolu, voda odtéká po dobu, po kterou se ruce nachází v oblasti snímače (max. 60 s, tovární nastavení).
- Nastavte teplotu smíšené vody. Ze závodu je nastavení omezeno na 38 °C. Tovární nastavení lze v případě potřeby změnit (viz stranu 31).

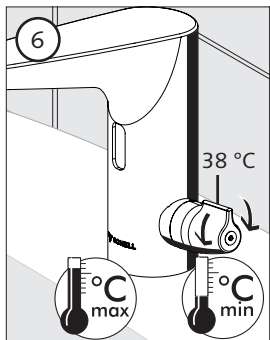


Připojení k systému hospodaření s vodou SWS lze provést přes bezdrátový Bus-Extender BE-F (00 502 00 99) nebo kabelový Bus-Extender BE-K (00 501 00 99). Další informace viz systém hospodaření s vodou SWS.

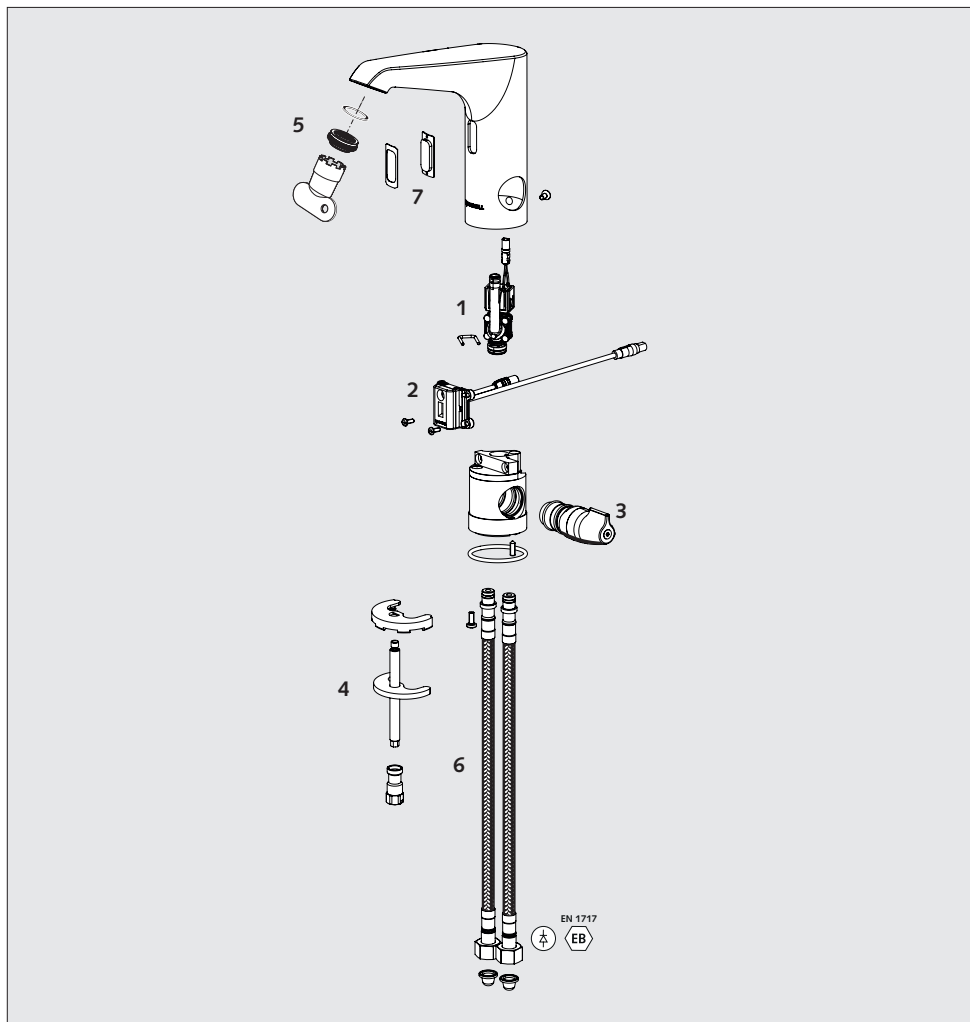


PL

- Zasilanie bateryjne:** Zamontować kieszeń baterii do mocowania na umywalce lub umieścić na ścianie z użyciem paseków rzepowych. Wykonać połączenie wtykowe.
- Zasilanie sieciowe (100-240 V, 50 Hz):**
 - Otwinąć kabel sieciowy z wtyczką i zabezpieczyć opaską kablową, wykonać połączenia wtykowe.
 - Zamontować zasilacz podtynkowy, wykonać połączenia wtykowe.
- LED w polu czujnika miga na żółto/czerwono, nie trzymać przedmiotów ani rąk w obszarze zasięgu czujnika dopóki LED nie zgaśnie.
- Otworzyć zawór kątowy.
- Przeprowadzić kontrolę działania, przepływ wody dopóki ręce są w polu czujnika (maks. 60 s, ustawienie fabryczne).
- Ustawić temperaturę wody zmieszanej. Ograniczona fabrycznie do 38 °C. W razie potrzeby ustawienie fabryczne można zmienić (patrz strona 31).



Možliвість підключення до системи управління водою SWS за допомогою радіоного ексндера магістралі BE-F (00 502 00 99) lub kabla ексндера магістралі BE-K (00 501 00 99). Далше інформація патр system zarządzania wodą SWS.



ES

- 1 Válvula solenoide axial con estribo de sujeción (# 00 910 00 99)
- 2 Sistema electrónico SCHELL con tornillos de fijación (# 29 700 00 99)
- 3 Cartucho de termostato completo con empuñadura giratoria y tornillo de seguridad (# 29 701 06 99)
- 4 Material de fijación (# 29 694 00 99)
- 5 Regulador de chorro con llave de montaje (# 02 161 00 99), máx. 5 l/min
- 6 Tubo flexible Clean-Fix S G 3/8 IG x 500 con filtro y válvula antirretorno (# 10 258 06 99)
- 7 Ventana sensora con tiras adhesivas (77 709 00 99)

PT

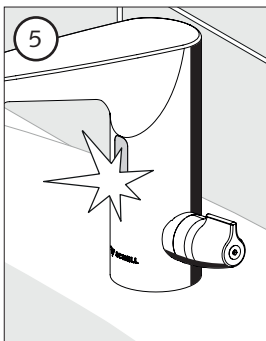
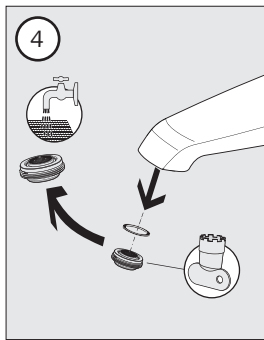
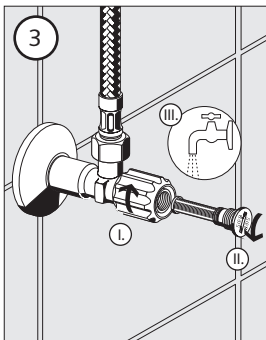
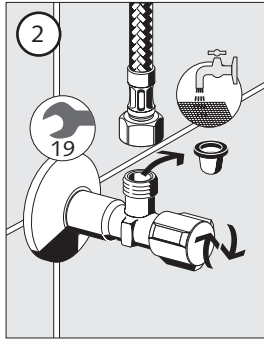
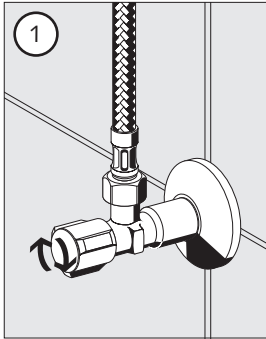
- 1 Válvula magnética axial com estribo de fixação (# 00 910 00 99)
- 2 Sistema eletrónico SCHELL com parafusos de fixação (# 29 700 00 99)
- 3 Cartucho do termostato completo com punho rotativo e parafusos de fixação (# 29 701 06 99)
- 4 Material de fixação (# 29 694 00 99)
- 5 Regulador de jato com chave de montagem (# 02 161 00 99), máx. 5 l/min
- 6 Tubo flexível Clean-Fix S G 3/8 IG x 500 com filtro e válvula de retenção (# 10 258 06 99)
- 7 Janela de sensor com fitas adesivas (# 77 709 00 99)

CZ

- 1 Axiální magnetický ventil s montážním držákem (# 00 910 00 99)
- 2 SCHELL Elektronika s upevňovacími šrouby (# 29 700 00 99)
- 3 Patrona termostatu kompletní s otočnou rukojetí a zajišťovacím šroubem (# 29 701 06 99)
- 4 Upevňovací materiál (# 29 694 00 99)
- 5 Regulátor proudu s montážním klíčem (# 02 161 00 99), max. 5 l/min
- 6 Pružná hadice Clean-Fix S G 3/8 IG x 500 s filtrem a rv (# 10 258 06 99)
- 7 Okno snímače s lepicí páskou (# 77-709 00 99)

PL

- 1 Osiowy zawór elektromagnetyczny z pałąkiem mocującym (# 00 910 00 99)
- 2 Elektronika SCHELL ze śrubami mocującymi (# 29 700 00 99)
- 3 Wkład termostatu kompletny z pokrętkiem i śrubą zabezpieczającą (# 29 701 06 99)
- 4 Elementy mocujące (No. 29 694 00 99)
- 5 Regulator strumienia z kluczem montażowym (# 02 161 00 99), maks. 5 l/min
- 6 Elastyczny wąż Clean-Fix S G 3/8 IG x 500 z filtrem i RV (# 10 258 06 99)
- 7 Okienko czujnika z taśmą klejącą (# 77 709 00 99)

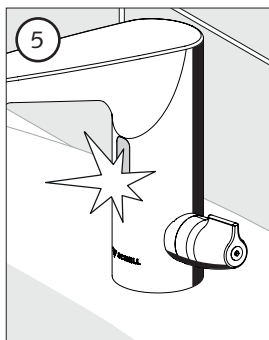
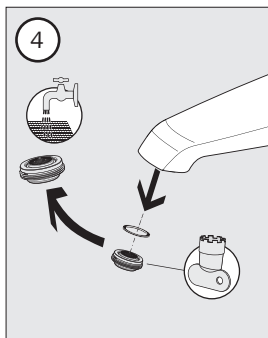
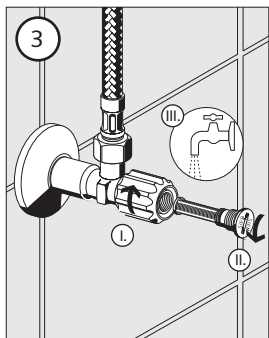
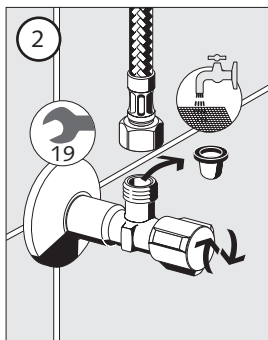
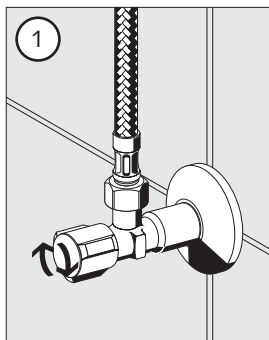


ES

- 1 Cerrar la válvula angular.
- 2/3 Si fuera necesario, limpiar el filtro previo o la válvula angular con filtro.
- 4 Limpiar el regulador de chorro (llave de montaje, Neoperl, rojo, 21 mm)
- 5 Cambio de pilas: El diodo amarillo parpadea brevemente después de cada uso cuando el nivel de la pila está bajo. El diodo rojo parpadea continuamente cuando el nivel de la pila es demasiado bajo, el sensor ya no se apaga, la válvula axial permanece cerrada.
4 pilas alcalinas tipo 1,5 V AA (suministradas por el cliente).

PT

- 1 Fechar válvula de ângulo.
- 2/3 Event. limpar pré-filtro/válvula de canto de filtração.
- 4 Limpar o regulador de jato (chave de montagem, Neoperl, vermelha, 21 mm)
- 5 Substituição da bateria: O diodo amarelo pisca após cada utilização se a bateria estiver baixa. O diodo vermelho pisca permanentemente se a bateria estiver muito baixa; o sensor não aciona mais nenhuma descarga, a válvula axial permanece fechada.
4 baterias alcalinas 1,5 V tipo AA (por parte da empresa construtora).



CZ

- 1 Uzavřete rohový ventil.
- 2/3 Příp. vyčistíte předfiltr/rohový ventil s filtrem.
- 4 Vyčistit regulátor proudu (montážní klíč, neoperl, červený 21 mm).
- 5 Výměna baterií: Žlutá dioda krátce blikne po každém použití v případě nízkého stavu nabití baterie. Červená dioda bliká trvale v případě příliš nízkého stavu nabití baterie, snímač se již neaktivuje, axiální ventil zůstává zavřený. 4 alkalické baterie 1,5 V typu AA (zajistí stavitel).

PL

- 1 Zamknąć zawór kątowy.
- 2/3 W razie potrzeby oczyścić filtr/zawór kątowy z filtrem.
- 4 Wyczyścić regulatora strumienia (klucz montażowy, Neoperl, czerwony 21 mm)
- 5 Wymiana baterii: Żółta dioda miga krótko po każdym użyciu przy niskim poziomie naładowania baterii. Czerwona dioda miga ciągle przy niskim naładowaniu baterii; czujnik nie załącza się, zawór osiowy pozostaje zamknięty. 4 baterie alkaliczne 1,5 V typu AA (zapewnia użytkownik).

- ES** Debe realizarse un mantenimiento periódico conforme a la norma EN 806-5 de los dispositivos de seguridad como, por ejemplo, la válvula antirretorno, y en caso necesario deben sustituirse. Por ejemplo, las válvulas antirretorno utilizadas habitualmente en grifos del tipo EB deben revisarse anualmente y sustituirse cada 10 años.

Además, al hacerlo, recomendamos revisar también los reguladores de chorro y los filtros, así como limpiarlos en caso necesario o sustituirlos si presentan daños.

Dependiendo del grupo de usuarios, el titular de la instalación debe facilitar una protección contra quemaduras. Para ello existen, por ejemplo, termostatos con válvula angular o griferías con termostato integrado como XERIS e-T. Especialmente después del primer montaje y en los trabajos de mantenimiento y reparación es preciso asegurarse de que la temperatura de salida siga cumpliendo el requisito de seguridad del usuario y que no supere los 38 °C (EN 806-2). De no hacerlo, reajustar el termostato.

En caso de tomas de muestra microbiológicas, la grifería de salida suele desinfectarse térmica o químicamente (p.ej. en tomas de pruebas según la finalidad b conforme a EN ISO 19458). Muchas griferías con superficies cromadas, pero especialmente griferías con componentes internos de plástico como XERIS E y XERIS E-T, solo deben desinfectarse químicamente y no mediante soplete. Por tanto, recomendamos al titular de la instalación que haga referencia a este hecho en el acta de entrega para evitar posibles daños en la grifería.

- PT** Dispositivos de segurança como, por exemplo, válvulas de antirretorno de fluxo, devem ser mantidos ou substituídos regularmente, de acordo com a norma EN 806-5. Para as válvulas de antirretorno de fluxo utilizadas com frequência em sistemas do tipo EB, estão previstos, por exemplo, intervalos de inspeção anuais e intervalos de substituição a cada 10 anos. Quanto ao regulador de jato e ao filtro, recomendamos ainda que, nestas ocasiões, seja feita a inspeção e, se necessário, a limpeza ou, em caso de danos, a substituição.

De acordo com o grupo de utilizadores, a entidade operadora tem de garantir uma proteção contra escaldões. Para o efeito, existem, por exemplo, termóstatos de válvula em ângulo ou sistemas com termóstato integrado, como o XERIS E-T. Em particular após a primeira montagem, bem como nos trabalhos de manutenção e reparação, deve ser tido em atenção que a temperatura de saída não coloque em causa a proteção do utilizador e que não ultrapasse os 38 °C (EN 806-2). Caso contrário, o termóstato deve ser novamente ajustado.

Em amostragens microbiológicas, as torneiras são frequentemente desinfetadas térmica ou quimicamente (por exemplo, em amostragens conforme o objetivo, de acordo com a norma EN ISO 19458). Muitos sistemas com superfícies cromadas mas, em particular, sistemas com interior de material sintético, como o XERIS E e o XERIS E-T, devem ser fundamentalmente desinfetados apenas quimicamente e não através de flamejamento. Recomendamos, portanto, em conformidade com o protocolo de transferência, que seja indicado ao operador este facto para que sejam evitados possíveis danos no sistema.

CZ Bezpečnostní zařízení jako např. zpětná klapka musí být dle normy EN 806-5 pravidelně udržována resp. vyměňována. U často používaných zpětných klapek v armaturách typu EB se např. počítá s každoročními inspekčními intervaly a intervaly výměny vždy jednou za 10 let. Dále doporučujeme příležitostně provádět kontrolu regulátoru proudu a filtru a v případě potřeby vyčistit nebo provést výměnu.

V závislosti na skupině uživatelů musí provozovatel zajistit ochranu proti opaření. K tomuto účelu slouží např. termostaty s rohovým ventilem nebo armatury s integrovaným termostatem jako je XERIS e-T. Zejména po první montáži a po prováděných údržbových a opravných činnostech dbejte nato, aby výstupní teplota nadále vyhovovala skupině uživatelů a nepřekročila 38°C (EN 806-2). V jiném případě musí být termostat nově nastaven.

Při odběru mikrobiologických vzorků se často provádí tepelná nebo chemická desinfekce výstupních armatur (např. Při odběru vzorků dle EN ISO 19458). Mnoho armatur s chromovou povrchovou úpravou a především armatury s vnitřním prostředím z umělé hmoty jako u XERIS E a XERIS E-T by měly být desinfikovány zásadně chemicky a nikoliv plamenem. Proto doporučujeme, abyste na tuto skutečnost upozornili provozovatele zařízení v předávacím protokolu a předešli tak poškození armatury.

PL Zabezpieczenia takie jak np. zawór przeciwwrotny wymagają zgodnie z EN 806-5 regularnej konserwacji lub wymiany. W przypadku stosowanych często w armaturze zaworów przeciwwrotnych typu EB wymagane okresy przeglądów i wymiany wynoszą 10 lat. Ponadto zalecamy, by przy okazji tych przeglądów wyczyścić a w razie uszkodzenia wymienić regulatory strumienia oraz filtry.

W zależności od grupy użytkowników należy zapewnić ochronę przed poparzeniem. Do celu można wykorzystać np. termostaty do zaworów kątowych lub armaturę ze zintegrowanym termostatem jak np. XERIS e-T. W szczególności podczas pierwszego montażu oraz podczas prac konserwacyjnych i napraw należy zwrócić uwagę, by temperatura na wylocie nadal spełniała wymogi ochrony użytkowników i nie przekraczała 38°C (EN 806-2). W przeciwnym należy na nowo ustawić termostat.

W przypadku pobierania próbek do analiz mikrobiologicznych armaturę wylotową często poddaje się dezynfekcji termicznej lub chemicznej (np. w przypadku pobierania próbek do celu b zgodnie z EN ISO 19458). Armaturę posiadającą chromowane powierzchnie, a w szczególności armaturę z elementami wewnętrznymi wykonanymi z tworzyw sztucznych, jak w przypadku XERIS E czy XERIS E-T należy dezynfekować jedynie chemicznie a nie poprzez opalanie. Dlatego zalecamy, by użytkownikowi instalacji przypomnieć o tym wymogu również w protokole przekazania celem zapobieżenia potencjalnemu ryzyku uszkodzenia armatury.

ES

Anomalia/ indicación	Causa/Solució	Figura
Sin agua	Dispositivo de cierre (p.ej. válvula angular cerrada) cerrado, abrirlo P. 8, fig. 4 Ventana de sensor arañada, cambiarla P. 10 Parada de limpieza activada; desactivada P. 18 / 22-24 Pilas vacías; cambiarlas P. 12, Abb. 5 Comprobar el suministro de tensión Válvula solenoide defectuosa; cambiarla P. 10 Sistema electrónico SCHELL defectuoso; cambiarlo P. 10	
El diodo parpadea	Pilas vacías; cambiarlas P. 12, fig. 5	
Caudal de agua insuficiente	Limpiar el filtro en válvula angular P. 12, fig. 2/3 Limpiar reguladores de chorro P. 12, fig. 4 Limpiar la válvula axial	
Chorro continuo	Válvula solenoide defectuosa; cambiarla P. 10 Sistema electrónico eSCHELL defectuoso; cambiarlo P. 10	
Programación manual no posible	Programación manual desactivada, activar con software SCHELL P. 30	
No hay agua caliente	Válvula de prevención de retorno defectuosa; cambiarla, P. 10 Presión de flujo de agua fría claramente superior a la del agua caliente Termostato defectuoso; cambiarlo P. 10 Termostato mal ajustado, reajustarlo P. 28	
No hay agua fría	Válvula de prevención de retorno defectuosa; cambiarla, P. 10 Presión de flujo de agua caliente claramente superior a la del agua fría Termostato defectuoso; cambiarlo P. 10 Termostato mal ajustado, reajustarlo P. 28	

PT

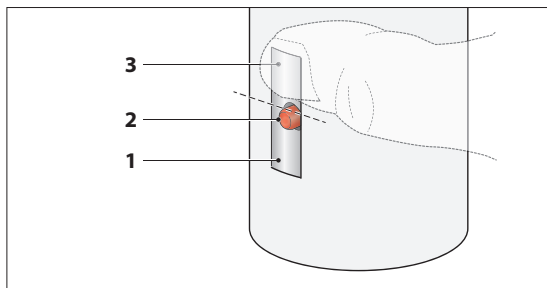
Avaria/Indicação	Causa/Medida	Figura
Nenhuma água	Dispositivo de bloqueio fechado, p. ex., válvula de ângulo, abrir P. 8, fig. 4 Janela do sensor danificada, substituir P. 10/11 Paragem de limpeza ativada, desativada P. 19 / 22-24 Baterias vazias, substituir P. 12, fig. 5 Controlar a alimentação elétrica Válvula magnética axial com defeito, substituir P. 10/11 Sistema eletrónico SCHELL com defeito, substituir P. 10/11	
Díodo pisca	Baterias vazias, substituir P. 12, fig. 5	
Caudal de água insuficiente	Limpar filtro na válvula de ângulo P. 12, fig. 2/3 Limpar o regulador de jato P. 12, fig. 4 Limpar a válvula axial	
Fluxo permanente	Válvula magnética axial com defeito, substituir, P. 10/11 Sistema eletrónico eSCHELL com defeito, substituir, P. 10/11	
Não é possível a programação manual	Programação manual desativada, ativar com software SCHELL P. 30	
Sem água quente	Válvula de antirretorno de fluxo com defeito, substituir, P. 10/11 Pressão de fluxo da água fria mais elevada do que da água fria Termostato com defeito, substituir P. 10/11 Termostato ajustado, reajustar P. 28	
Sem água fria	Válvula de antirretorno de fluxo com defeito, substituir, P. 10/11 Pressão de fluxo da água quente mais elevada do que da água fria Termostato com defeito, substituir P. 10/11 Termostato ajustado, reajustar P. 28	

CZ

Porucha/indikace	Příčina/opatření	Vyobrazení
Bez vody	Uzavírací zařízení např. rohový ventil je uzavřen, otevřete Otvor snímače je poškrábán, vyměnit Je aktivováno zastavení čištění, deaktivovat Prázdné baterie, vyměnit Zkontrolujte zdroj napětí Axiální magnetický ventil je vadný, vyměnit SCHELL elektronika je vadná, vyměnit	Strana 9, obr. 4 Strana 10/11 Strana 20 / 22-24 Strana 13, obr. 5 Strana 10/11 Strana 10/11
Bliká dioda	Prázdné baterie, vyměnit	Strana 13, obr. 5
Nedostatečný proud vody	Vyčistit filtr na rohovém ventilu Vyčistit regulátor proudu Vyčistit axiální ventil	Strana 13, obr. 2/3 Strana 13, obr. 4
Trvalý průtok	Axiální magnetický ventil je vadný, vyměnit, SCHELL elektronika je vadná, vyměnit,	Strana 10/11 Strana 10/11
Manuální programování není možné	Manuální programování je deaktivováno, aktivujte pomocí softwaru eSCHELL	Strana 30
Neteče teplá voda	Blokování zpětného toku vadné, vyměnit Tlak studené vody je podstatně vyšší než studené vody Termostat je vadný, vyměnit Termostat je rozladěný, provést nové nastavení	Strana 10/11 Strana 10/11 Strana 10/11 Strana 29
Neteče studená voda	Blokování zpětného toku vadné, vyměnit Tlak horké vody je podstatně vyšší než tlak studené vody Termostat je vadný, vyměnit Termostat je rozladěný, provést nové nastavení	Strana 10/11 Strana 10/11 Strana 10/11 Strana 29

PL

Usterka/Wskazanie	Przyczyna/Porada	Rysunek
Brak wody	Zamknięty układ odcinający np. zawór kątowy, otworzyć Porysowane okienko czujnika, wymienić Aktywowane zatrzymanie czyszczenia dezaktywować Wyczerpana bateria, wymienić Sprawdzić zasilanie Uszkodzony osiowy zawór elektromagnetyczny, wymienić Uszkodzona elektronika SCHELL, wymienić	str. 9, rys. 4 str. 10/11 str. 21 - 24 str. 13, rys. 5 str. 10/11 str. 10/11
Miga dioda	Wyczerpana bateria, wymienić	str. 13, rys. 5
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić filtr w zaworze kątowym Wyczyścić regulatora strumienia Wyczyścić zawór osiowy	str. 13, rys 2/3 str. 13, rys. 4
Przepływ ciągły	Uszkodzony osiowy zawór elektromagnetyczny, wymienić, Uszkodzona elektronika SCHELL, wymienić,	str. 10/11 str. 10/11
Nie działa programowanie ręczne	Dezaktywowane programowanie ręczne, aktywować za pomocą oprogramowania eSCHELL,	str. 30
Brak ciepłej wody	Uszkodzony zawór przeciwwrotny, wymienić, Ciśnienie przepływu zimnej wody wyraźnie wyższe niż ciepłej Uszkodzony termostat, wymienić Przestawiony termostat, ustawić na nowo	str. 10/11 str. 10/11 str. 29
Brak zimnej wody	Uszkodzony zawór przeciwwrotny, wymienić, Ciśnienie przepływu gorącej wody wyraźnie wyższe niż zimnej Uszkodzony termostat, wymienić Przestawiony termostat, ustawić na nowo	str. 10/11 str. 10/11 str. 29



Programación manual

Elementos de mando para la programación:

- 1 Campo del sensor
- 2 LED (amarillo/rojo)
- 3 Área superior del sensor

La siguiente tabla ofrece un resumen de los programas principales y de los parámetros disponibles para la programación manual del grifo:

		Parámetros	P1	P2	P3
Funciones	F1	Alcance	Corto	Medio *	Largo **
	F2	Descarga por inactividad	Desconexión *	Conexión, 24 h desde la última descarga	Conexión diaria cada 24 h
	F3	Desinfección térmica, sacudida	Desconexión *	Conexión, DT 300 s	Conexión, 120 s
	F4	Parada de limpieza	Desconexión *	Conexión, 60 s	---

* Ajuste de fábrica

** Ejemplo de programación

En las imágenes de las páginas 22 - 24 se muestra la programación manual paso a paso.

Como ejemplo se utiliza la función cómo ajustar "Alcance" (F1) a "Largo" (P3).

La programación se lleva a cabo en cuatro pasos que se muestran resumidos.

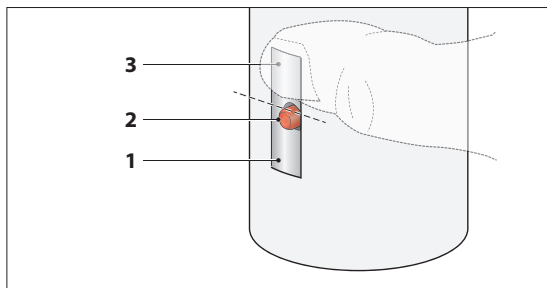
- 1. Iniciar programación manual**
 Interrumpir la alimentación eléctrica —esperar al menos 20 s— y volver a establecer la alimentación eléctrica. Durante el inicio del sistema electrónico el LED parpadea en el campo del sensor rojo/amarillo.
¡Durante esta fase no toque el área del sensor!

A continuación se ilumina en rojo el LED durante máx. 7 s. Durante esta fase en rojo cubra el área del sensor por encima del LED y manténgala cubierta. Se inicia el modo de programación.

- 2. Seleccionar la función (F1 - F4)**
 Las funciones se señalan ahora sucesivamente al parpadear el LED amarillo (ver tabla). Para seleccionar una función, destape el área del sensor cuando parpadee el código correspondiente.

- 3. Ajustar parámetros**
 El LED rojo intermitente le informa del parámetro ajustado en ese momento (ver tabla).
 Volviendo a cubrir el área del sensor puede ajustar los parámetros correspondientes. Estos se señalan sucesivamente al parpadear el LED rojo (ver tabla).
 Para ajustar un parámetro, destape el área del sensor cuando parpadee el código correspondiente.

- 4. Establecer la disposición de servicio**
 Al salir del área del sensor vuelve a iniciarse el modo de programación en un plazo de 7 segundos (iluminación continua del LED rojo).
 Si no se cubre el área del sensor durante estos 7 segundos, la programación habrá concluido. El grifo está ahora listo para operar.



Programação manual

Elementos de comando para a programação:

- 1 Campo de sensor
- 2 LED (amarelo/vermelho)
- 3 Campo de sensor superior

A tabela seguinte fornece uma sinopse sobre os programas principais e sobre os parâmetros disponíveis para a programação manual da misturadora:

		Parâmetros	P1	P2	P3
Funções	F1	Alcance			
	F2	Enxaguamento de estagnação	Desligado*	Ligado, 24 h após a última utilização	Diariamente ligado, Todas as 24 h
	F3	Desinfecção térmica, caminhar	Desligado*	Ligado, DT 300 s	Ligado, 120 s
	F4	Paragem de limpeza	Desligado*	Ligado, 60 s	---

* Definições de fábrica

** Exemplo de programação

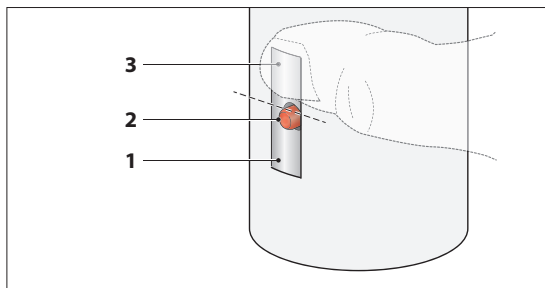
Nas figuras das páginas 22 - 24 é ilustrada, passo a passo, a programação manual.

Exemplarmente é aqui explicado como a função "Alcance" (F1) é ajustada em "Longo" (P3).

A programação é efetuada em quatro passos, os quais são aqui resumidos.

- 1. Iniciar a programação manual**
 Interromper a alimentação elétrica — aguardar pelo menos 20 s — e voltar a ligar a alimentação elétrica.
 Durante o arranque do sistema eletrónico, o LED pisca vermelho/amarelo no campo do sensor.
Durante esta fase não se deve colocar as mãos na área do sensor!
 De seguida, o LED brilha vermelho durante máx. 7 s. Durante esta fase vermelha deve cobrir-se a área do sensor, acima do LED, e mantê-la coberta. O modo de programação é iniciado.
- 2. Selecionar a função (F1-F4)**
 As funções são agora sinalizadas sequencialmente através da iluminação intermitente do LED amarelo (ver tabela).
 Para selecionar a respetiva função deve destapar-se a área do sensor durante a sinalização do respetivo código intermitente.

- 3. Ajustar os parâmetros**
 A iluminação intermitente do LED vermelho informa sobre o atual parâmetro ajustado (ver tabela).
 Cobrindo a área do sensor poderá ajustar os respetivos parâmetros. Estes são sinalizados sequencialmente através da iluminação intermitente do LED vermelho (ver tabela).
 Para ajustar o respetivo parâmetro deve destapar-se a área do sensor durante a sinalização do respetivo código intermitente.
- 4. Restabelecer a operacionalidade**
 Após sair da área do sensor, o modo de programação é reiniciado em ciclos de 7 segundos (iluminação contínua do LED vermelho).
 O processo de programação é concluído, se a área do sensor não for coberta dentro de 7 segundos. A misturadora está agora operacional.



Manuální programování

Ovládací prvky pro naprogramování:

- 1 Snímací pole
- 2 Kontrolka LED (žlutá / červená)
- 3 Horní rozsah snímače

Následující tabulka podává přehled hlavních programů u možných parametrů pro manuální naprogramování armatury:

		Parametry	P1	P2	P3
Funkce	F1	Dosah	Krátký	Střední *	Dlouhý **
	F2	Výplach stagnující vody	Vypnu-to *	Zap, 24 hod po posledním použití	Denně zap, vždy po 24 hod
	F3	Termická dezinfekce, běhat	Vypnu-to *	Zap, TD 300 s	Zap, 120 s
	F4	Zastavení čištění	Vypnu-to *	Zap, 60 s	---

* Nastavení z výrobního závodu

** Příklad naprogramování

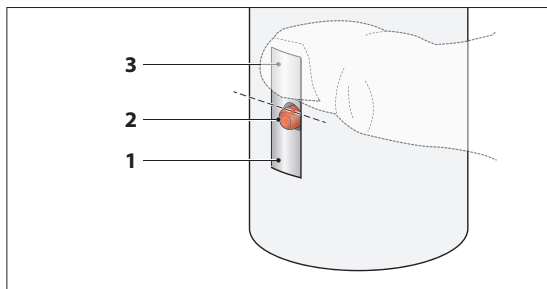
Na ilustracích na straně 22 - 24 je krok za krokem zobrazeno manuální programování.

Například je tu zobrazeno, jak se nastavuje funkce „Dosah“ (F1) na „Dlouhý“ (P3).

Programování se provádí ve čtyřech krocích, které jsou zde uvedeny ve zkratce.

- 1. Spustit manuální programování**
 Přeruší proud elektrického proudu - vyčkejte nejméně 20 s - a pak opět zapněte proud elektrického proudu. Při spuštění elektroniky bliká kontrolka LED ve snímacím poli červeně/žlutě.
V této fázi nasahejte do snímacího prostoru!
 Následně se kontrolka LED rozsvítí červeně na max. 7 s. Během této červené fáze zakryjte snímací prostor nad kontrolkou a nechte jej zakrytý. Spustí se režim programování.
- 2. Zvolte funkci (F1 - F4)**
 Funkce jsou nyní postupně signalizovány blikáním žluté kontrolky LED (viz tabulku). Pro výběr funkce uvolněte snímací prostor během příslušného kódu blikání.

- 3. Nastavit parametry**
 Blikáním červené LED budete informováni o aktuálně nastaveném parametru (viz tabulku).
 Po opětovném zakrytí snímacího prostoru můžete nastavit příslušné parametry. Ty jsou nyní postupně signalizovány blikáním červené kontrolky LED (viz tabulku).
 Pro nastavení parametru uvolněte snímací prostor během příslušného kódu blikání.
- 4. Uvedení do provozního stavu**
 Po opuštění snímacího prostoru se opět spustí programovací režim, který trvá 7 sekund (trvale rozsvícená LED).
 Pokud během 7 sekund nezakryjete snímací prostor, programovací režim se ukončí. Armatura je nyní připravena k provozu.



Programowanie ręczne

Elementy obsługowe do programowania:

- 1 Pole czujnika
- 2 LED (żółta / czerwona)
- 3 Górny obszar czujnika

W poniższej tabeli podano główne programy oraz dostępne parametry do ręcznego programowania armatury:

		Parametr	P1	P2	P3
Funkcje	F1	Zasięg	Mały	Średni *	Duży**
	F2	Samoczynne spłukiwanie	Wył. *	Wł. 24 h od ostatniego użycia	Codziennie wł. Co 24 h
	F3	Dezynfekcja termiczna, biec truchtem	Wył. *	Wł. DT 300 s	Wł., 120 s
	F4	Zatrzymanie czyszczenia	Wył. *	Wł. 60 s	---

* Ustawienie fabryczne

** Przykład programowania

Na rysunkach na stronie 22 - 24 przedstawiono krok po kroku procedurę ręcznego programowania. Jako przykład zostanie pokazane tu w jaki sposób ustawić funkcję „Zasięg” (F1) na „Duży” (P3).

Programowanie przebiega w czterech krokach przedstawionych tu w skrócie.

1. Uruchomienie programowania ręcznego

Przerwać dopływ prądu — odczekać co najmniej 20 s — i przywrócić dopływ prądu.

Podczas procedury uruchomienia elektroniki miga na czerwono/żółto LED w polu czujnika.

Nie sięgać podczas tego etapu w obszar czujnika!

Następnie LED zapali się na czerwono na maks. 7 s. Podczas, gdy LED pali się na czerwono zakryć obszar czujnika nad LED i trzymać zakryty. Zostanie uruchomiony tryb programowania.

2. Wybór funkcji (F1 - F4)

Funkcje są teraz sygnalizowane kolejno poprzez miganie żółtej LED (patrz tabela). Aby wybrać funkcję należy odsonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

3. Ustawienie parametrów

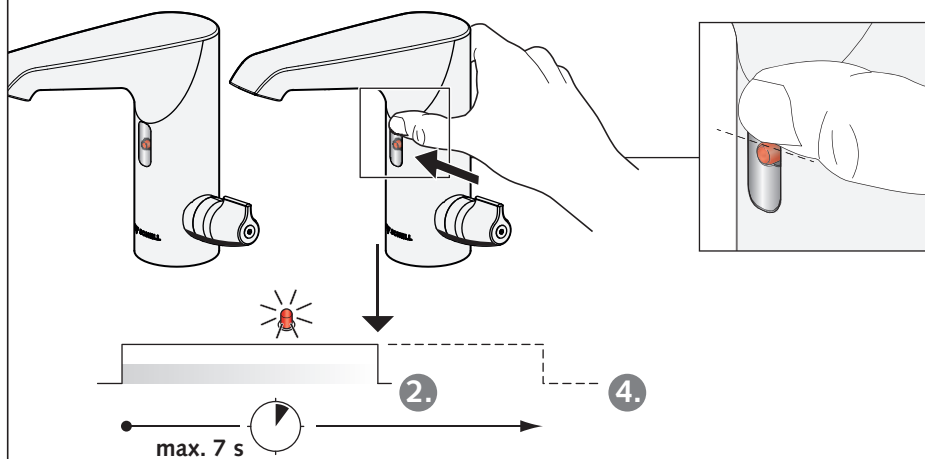
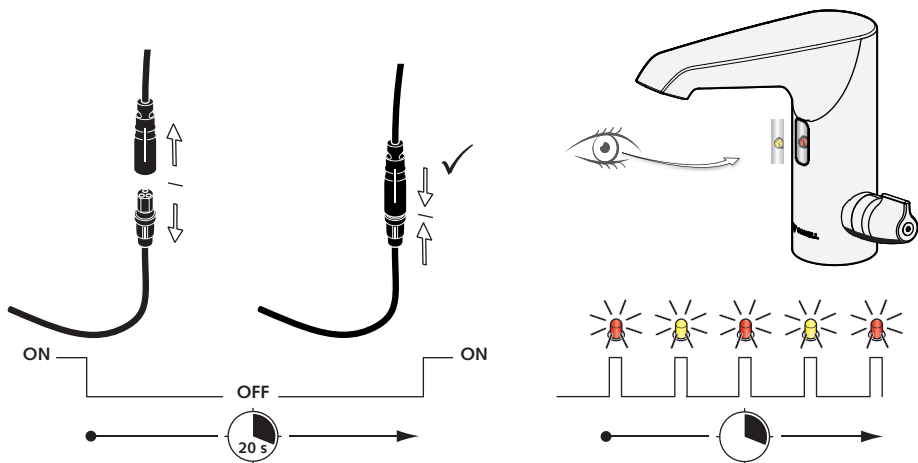
Migająca na czerwono LED informuje o aktualnie ustawionym parametrze (patrz tabela).

Poprzez ponowne zakrycie obszaru czujnika można ustawić odpowiednie parametry. Są one sygnalizowane kolejno poprzez miganie czerwonej LED (patrz tabela). Aby ustawić parametr należy odsonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

4. Uzyskanie gotowości do użycia

Po opuszczeniu obszaru czujnika następuje ponowne przejście do trybu programowania z okienkiem czasowym trwającym 7 sekund (świecenie ciągłe czerwonej LED). Jeżeli obszar czujnika nie zostanie zakryty w ciągu 7 sekund, procedura programowania zostaje zakończona. Armatura jest teraz gotowa do użycia.

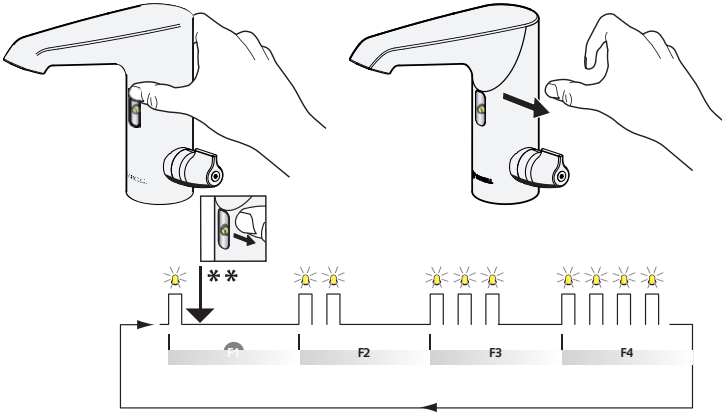
1.



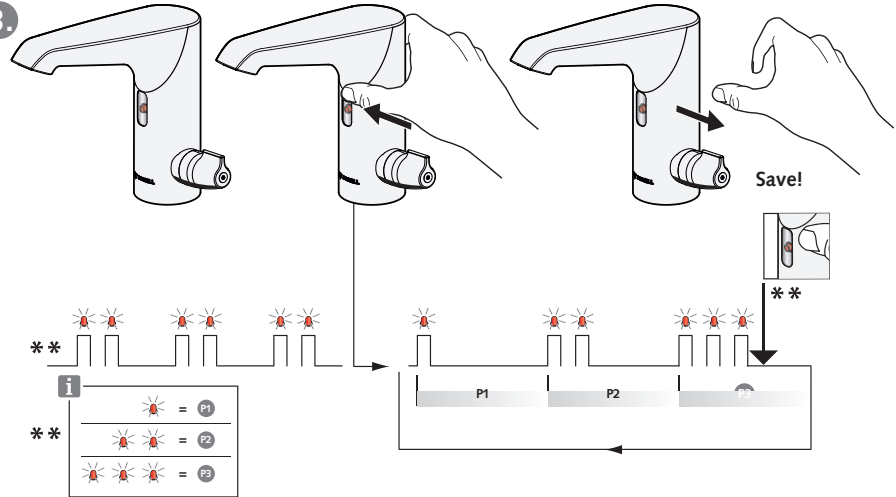
ES Seleccionar F, ajustar P
 PT Seleccionar F, ajustar P

CZ Zvolit F, nastavit P
 PL Ustawienie F ustawieni P

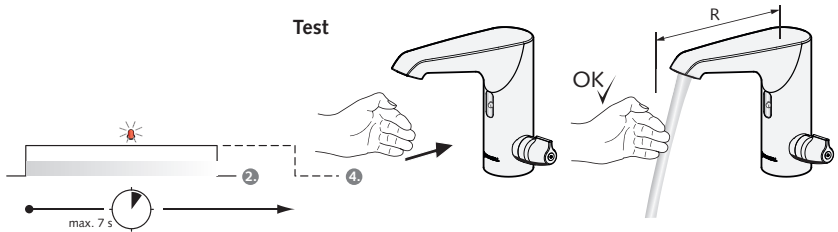
2.



3.

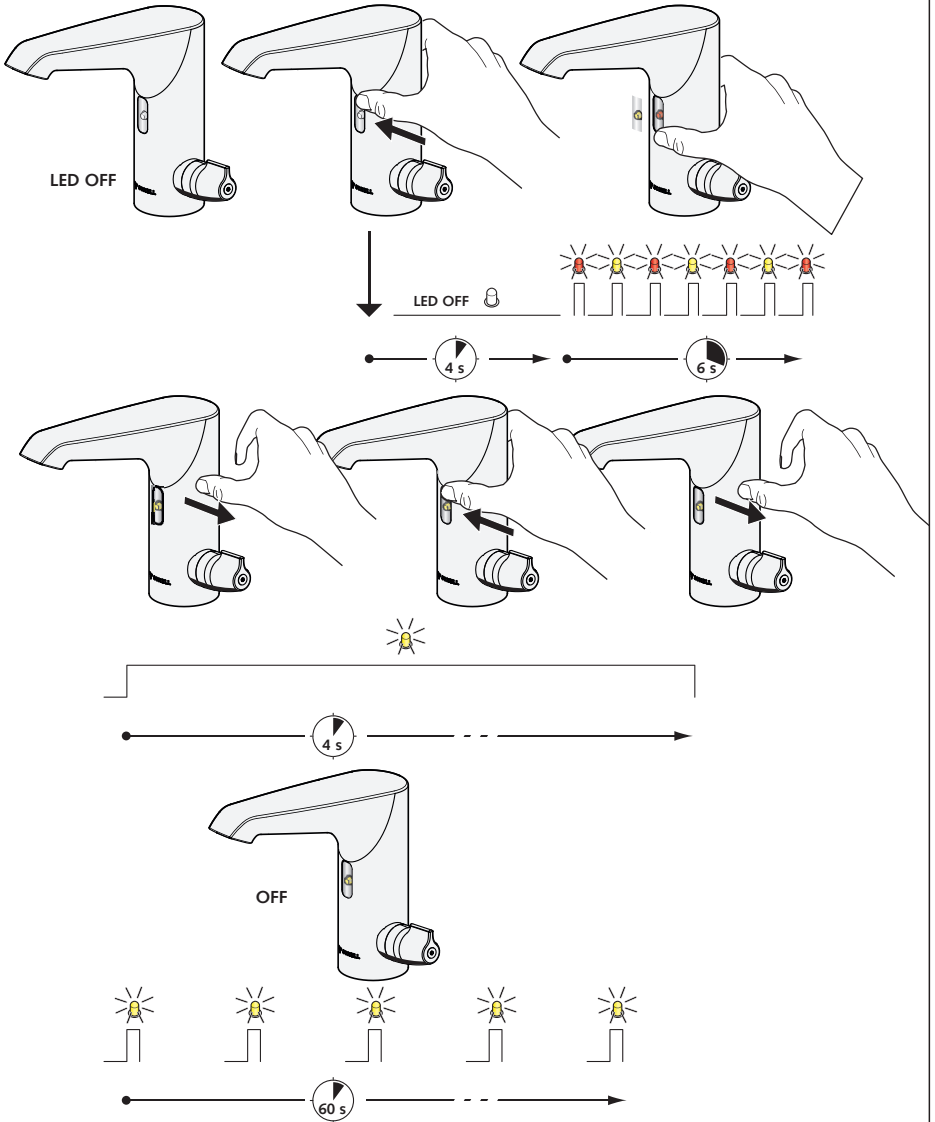


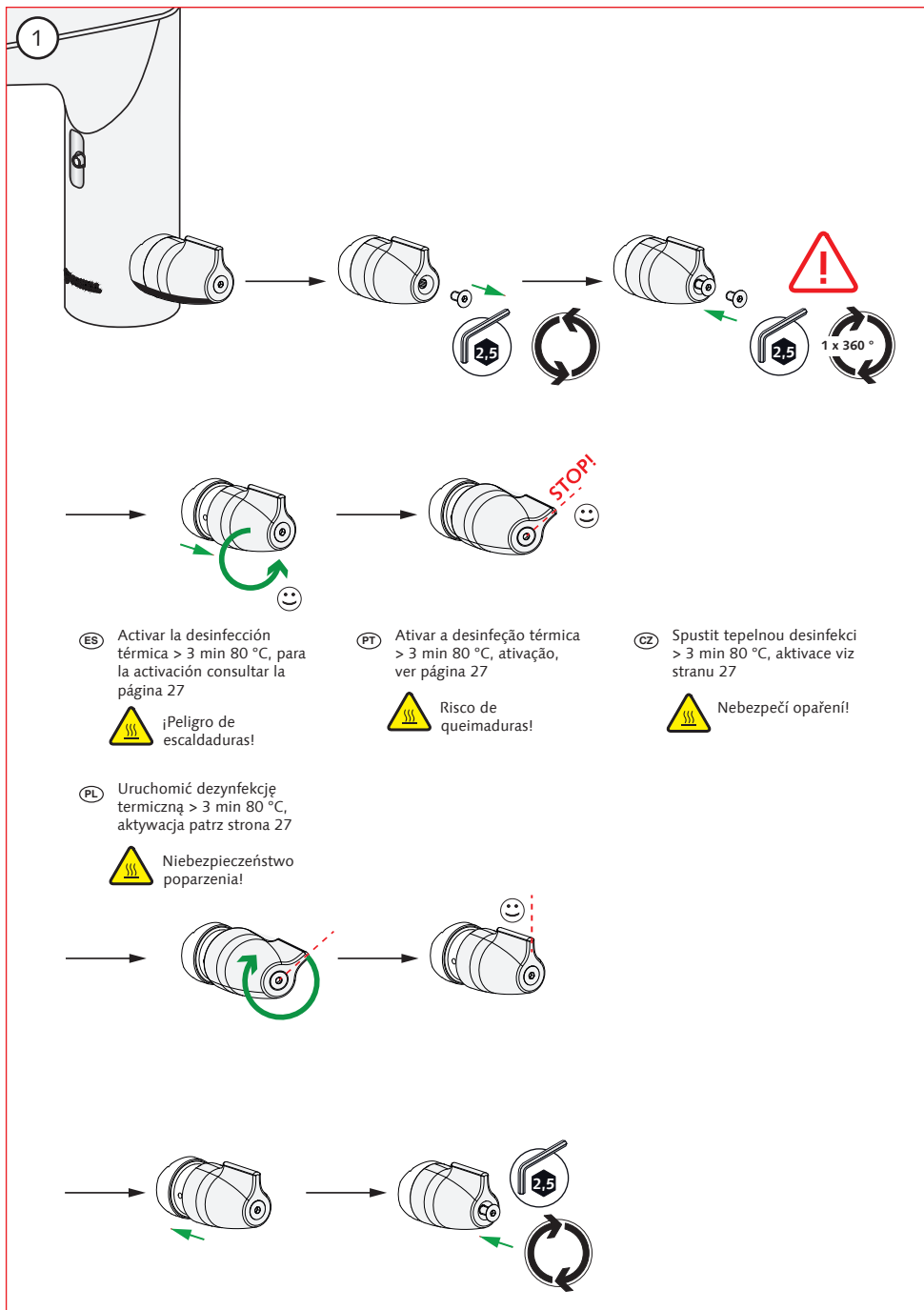
4.



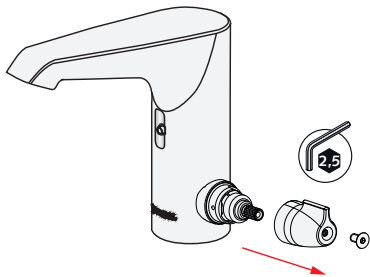
ES Parada de limpeza
PT Paragem de limpeza

CZ Zastavení čištění
PL Zatrzymanie wody





1



ES

Termostato ajustado de fábrica a máx. 38 °C. Realizar el ajuste solo en caso necesario.

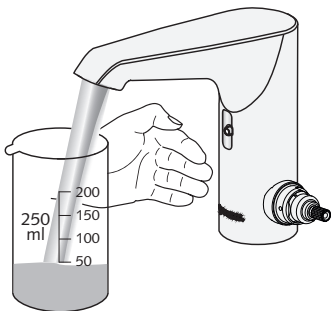
1 Desmontar el elemento de accionamiento.

PT

O termostato está ajustado de fábrica em 38 °C, no máximo. Realizar o ajuste apenas se necessário.

1 Desmontar o elemento de comando.

2



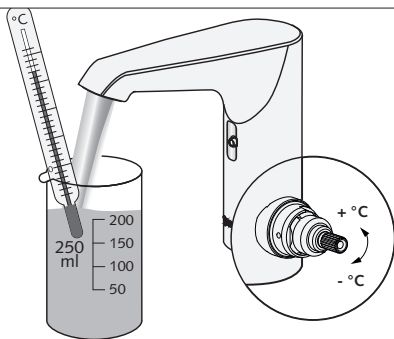
ES

2 Iniciar el flujo de agua activando el sistema electrónico.

PT

2 Iniciar o fluxo de água ao ativar o sistema eletrónico.

3



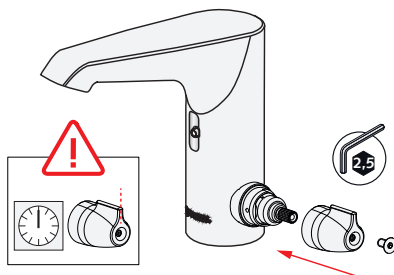
ES

3 Ajustar el husillo de temperatura en el mecanismo de enclavamiento de forma que fluya agua constantemente con la temperatura máxima deseada.

PT

3 Ajustar o fuso da temperatura de forma a garantir um fluxo constante de água com a temperatura máxima desejada.

4

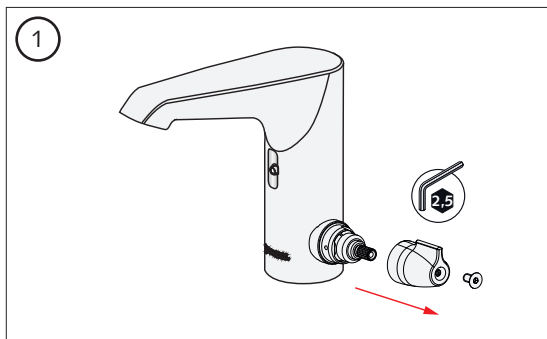


ES

4 ¡Montar el elemento de accionamiento sin cambiar la posición del husillo de temperatura (asegurarse de que la pestaña este orientada hacia las 12.00 horas)!

PT

4 Montar o elemento de comando, tendo atenção à não alteração do posicionamento do pino de temperatura (ter em atenção a posição 12:00 h da asa)!



CZ

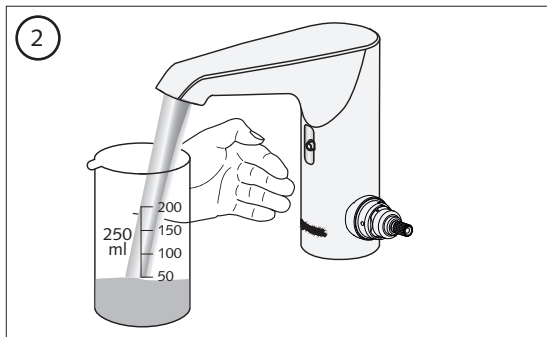
Termostat je z výroby nastaven na max. 38 °C. Nastavení provádějte jen v případě potřeby.

1 Proveďte demontáž aktivačního prvku.

PL

Termostat jest ustawiony fabrycznie na maks. 38 °C. Ustawień dokonywać wyłącznie w razie potrzeby.

1 Zdemontować element obsługowy.

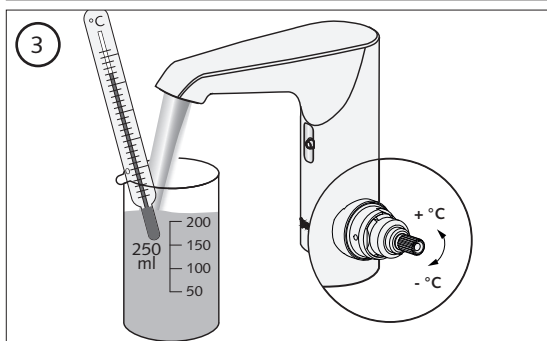


CZ

2 Puštěte vodu aktivací elektroniky.

PL

2 Uruchomić przepływ wody za pomocą elektroniki.

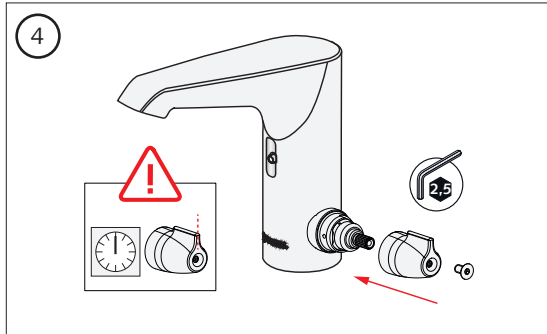


CZ

3 Nastavte teplotní vřeteno na stupnici tak, aby konstantně tekla voda o požadované max. teplotě.

PL

3 Trzpień regulacji temperatury ustawić tak, by cały czas leciała woda o żądanej maks. temperaturze.



CZ

4 Proveďte montáž aktivačního prvku, přitom neměňte polohu teplotního vřetena (dbejte na nastavení křídel v poloze 12 hodin)!

PL

4 Zamontować element obsługowy, nie zmieniając przy tym pozycji trzpień regulacji temperatury (ustawienie motylka na godz. 12:00)!


- ES** Los parámetros ajustados pueden leerse mediante códigos intermitentes en el grifo (véase "programación manual") o leerse con un módulo SSC Bluetooth® (n.º art. 00 916 00 99) y el software SSC. Este puede descargarse gratuitamente en www.schell.eu. Introduzca los parámetros ajustados en la tabla contigua.
- PT** Os parâmetros ajustados podem ser identificados através dos códigos intermitentes na torneira (ver "Programação manual") ou podem ser analisados com módulo SSC Bluetooth® (art. n.º 00 916 00 99) e com o software SSC. O software pode ser descarregado gratuitamente em www.schell.eu. Inserir os parâmetros ajustados na tabela seguinte.
- CZ** Nastavené parametry lze určit na armatuře podle kódu blikání (viz „Manuální programování“) nebo odečtením pomocí modul SSC Bluetooth® (č. výr. 00 916 00 99) a softwaru SSC. Software je bezplatně ke stažení na adrese www.schell.eu. Zadejte nastavené parametry do vedlejší tabulky.
- PL** Ustawione parametry można odczytać w oparciu o kody migowe na armaturze (patrz „Programowanie ręczne“) lub za pomocą modułu SSC Bluetooth® (nr kat. 00 916 00 99) i oprogramowania SSC. Można je pobrać bezpłatnie pod adresem www.schell.eu. Wpisać ustawione parametry w tabeli obok.

 _____ s

 1/Xh __ h  1/ __ h _____ s 0 (off)

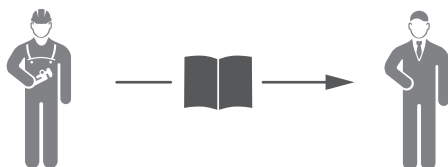

 > 300 s (on) _____ s
 80 °C 0 (off)



 120 s (on) _____ s

 I (on) _____ s 0 (off)

 eco I (on) _____ h 0 (off)

 _____



 31 _____

 31 _____

 _____

 _____

- ES** A la hora de realizar la limpieza, utilizar únicamente trapos de limpieza suaves y medios de desinfección y limpieza comunes y sin aditivos abrasivos que hayan sido autorizados para la limpieza de latón y plástico cromados. **No limpiar con aparatos de chorro de agua o vapor a presión!** Podrá encontrar indicaciones generales para el cuidado en www.schell.eu.
- PT** Utilizar apenas panos de limpeza macios e produtos de limpeza convencionais destinados à limpeza de aço latão cromado, sem aditivos abrasivos. **Não limpar com lavadoras de alta pressão!** Avisos gerais de limpeza podem ser consultados em www.schell.eu.
- CZ** Na čištění použijte výhradně měkké čisticí hadry a běžné čisticí a desinfekční prostředky na pochromovaný plast a mosaz bez abrasivních přísad. **Na čištění nepoužívejte parní čističe!** Všeobecné pokyny pro ošetření najdete na www.schell.eu.
- PL** Do czyszczenia stosować wyłącznie miękkie ściereczki do czyszczenia oraz standardowe, przeznaczone do czyszczenia chromowanych tworzyw sztucznych i mosiądzu środki czyszczące i dezynfekcyjne bez dodatków szorujących. **Nie używać urządzeń do czyszczenia parą!** Ogólne informacje na temat czyszczenia są dostępne na stronie www.schell.eu.

SHELL GmbH & Co. KG
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu